

Porównanie tłumaczeń Ezdrasza 7:22

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	aż do stu talentów* srebra, aż do stu korów** pszenicy, aż do stu batów*** wina i aż do stu batów oliwy, soli zaś bez ograniczenia. ****1)2)3)4)
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	aż do stu talentów srebra, stu korców pszenicy, stu batów wina i stu batów oliwy, a co do soli — bez ograniczeń.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Aż do stu talentów srebra, stu kor pszenicy, stu bat wina, stu bat oliwy, a soli bez ograniczenia.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Aż do sta talentów srebra i aż do sta korcy pszenicy, i aż do sta wiader wina, i aż do sta bareł oliwy, a soli bez miary.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	aż do sta talentów srebra i aż do sta korcy pszenice, i aż do sta batów wina, i do sta batów oliwy, a soli bez miary.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	aż do stu talentów srebra, stu kors pszenicy, stu bat wina, stu bat oliwy, a soli bez ograniczenia.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Aż do stu talentów srebra, stu korców pszenicy, stu baryłek wina i stu baryłek oliwy, soli zaś bez ograniczenia.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Aż do stu talentów srebra, stu korów pszenicy, stu batów wina, stu batów oliwy i soli bez ograniczeń.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	w granicach do stu talentów srebra, stu kor pszenicy, stu baryłek wina, stu baryłek oliwy oraz soli bez ograniczeń.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	[a mianowicie] aż do stu talentów srebra, stu kor pszenicy, stu bat wina, stu bat oliwy, a soli bez ograniczenia.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	аж до сто талантів срібла і до сто мір пшениці і до сто мір вина і сто мір олії і соли, якій немає письма.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Aż do stu talentów srebra, do stu korców pszenicy, do stu batów wina, do stu batów oliwy, a soli bez przepisu.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	aż do stu talentów srebra i stu kor pszenicy, i stu bat wina, i stu bat oliwy, a soli bez ograniczeń.

1) talentów, aram. כֶּהֶרֶץ , hl; tj. 5.000 kg.

2) korów, aram. כֹּרֶץ , hl; tj. 40.000 l.

3) batów, aram. בָּתִּין , hl; tj. 4.000 l.

4) bez ograniczenia, aram. דִּי־לֹא קָתַב , tj. bez pisania (ile).